



## المقرر الثالث IG.19/3



**"التنفيذ والإبلاغ عن المبادئ التوجيهية لتحديد المسؤولية والتعويض عن الأضرار الناجمة عن تلوث البيئة البحرية لمنطقة البحر المتوسط"**

إن الأطراف المتعاقدة في الاجتماع السادس عشر،

عملاً بالمقرر 4/17 للاجتماع الخامس عشر للأطراف المتعاقدة بأن الفريق العامل مفتوح العضوية للخبراء القانونيين والتقنيين لاقتراح قواعد وإجراءات ملائمة لتحديد المسؤولية والتعويض عن الأضرار الناجمة عن تلوث البيئة البحرية في منطقة البحر المتوسط، الذي يشار إليه هنا بالمبادئ التوجيهية، ينبغي أن يبصر ويقوم بتنفيذ المبادئ التوجيهية ويقدم مقترحات تتعلق باستصواب القيام بأعمال إضافية؛

إذ تأخذ في اعتبارها استنتاجات الاجتماع الثالث للفريق العامل، الذي عقد في أثينا في يومي 22 و23 كانون الثاني/يناير 2009؛

إذ تلاحظ أن جميع الأطراف تسلم بأن المبادئ التوجيهية هذه توفر قاعدة جيدة لمزيد من التعاون لوضع نظام شامل وفعال في هذا المجال؛

إذ تحيط علماً بنتائج الاستبيان الذي أرسلته الأمانة المتعلق بالمسؤولية والتعويض عن الأضرار الناجمة عن تلوث البيئة البحرية في منطقة البحر المتوسط والمناقشات التي تمت خلال اجتماع الفريق العامل التي بينت اختلافات في المنهج في التشريعات الوطنية والأطر المؤسسية والإدارية في الأطراف المتعاقدة في هذا المجال؛

إذ تضع في اعتبارها أن الإجراءات العملية المحددة مطلوبة للتصدي للفجوات والقيود الحالية على المستويات الوطنية ودون الإقليمية والإقليمية والدولية؛

تعتمد استمارة الإبلاغ عن تنفيذ المبادئ التوجيهية الواردة في المرفق 1 بهذا المقرر؛

توافق على برنامج العمل لتيسير تنفيذ المبادئ التوجيهية الواردة في المرفق 2 بهذا المقرر؛

تقرر تمديد ولاية الفريق العامل مفتوح العضوية للخبراء القانونيين والتقنيين لفترة السنتين 2010-2011؛

تدعو الأطراف المتعاقدة إلى التعاون وتقديم الدعم لتيسير تنفيذ المبادئ التوجيهية، حسب الاقتضاء؛

ترجو الأمانة أن تضطلع بالإجراءات الضرورية لدعم الأطراف المتعاقدة في جهودها لتنفيذ المبادئ التوجيهية.



المرفق الأول

"مشروع استمارة الإبلاغ عن تنفيذ المبادئ التوجيهية لتحديد المسؤولية والتعويض

عن الأضرار الناجمة عن تلوث البيئة البحرية في منطقة البحر المتوسط<sup>1</sup>

## الجزء 1

## الحالة الراهنة للمعرفة

## المبدأ التوجيهي 2 – غرض المبادئ التوجيهية

السؤال 1: هل اعتمد مبدأ الغرم على الملوث في تشريع الطرف؟			
نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>	جاري	
		نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>
رجاء إدراج تعريف مبدأ الغرم على الملوث		رجاء إدراج مشروع تعريف، إن وجد	
رجاء إدراج عنوان القانون (الفوانين) واللائحة (الوائح) العدد/التاريخ			
قيود التنفيذ المتعلقة بتطبيق مبدأ الغرم على الملوث			
نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>
الافتقار إلى تدابير تنفيذ قانونية	نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>
صعوبة تحديد الملوث	نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>
الافتقار إلى قدرات مؤسسية	نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>
الافتقار إلى قدرات تقنية	نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>
أخرى <sup>1</sup>	نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>
3 رجاء تحديد أي قيود أخرى (اختياري)			



□ إذا أردت تحديد "قيود أخرى"، رجاء إدخال معلومات في الصف أدناه الذي له نفس رقم الحائثة



## المبدأ التوجيهي 5 – العلاقة مع النظم الأخرى

السؤال 2: مشاركة الطرف في معاهدات تتعلق بنظم المسؤولية والتعويض					
عنوان المعاهدة	مصدق عليها أو منضم إليها	موقع عليها	تحفظات/إعلانات	نية التصديق أو التصديق جاري	اعتبارات أخرى ذات علاقة، بما في ذلك نص التحفظات/الإعلانات، إن وجدت
(1) اتفاقية بشأن مسؤولية طرف ثالث في ميدان الطاقة الذرية (باريس، 1960) عدلت (2) بروتوكول اضافي (باريس، 1964)، و(3) بروتوكول (باريس، 1982) و(4) بروتوكول (باريس، 2004)	□ نعم 1 □ لا □ نعم 2 □ لا □ نعم 3 □ لا □ نعم 4 □ لا	□ نعم 1 □ لا □ نعم 2 □ لا □ نعم 3 □ لا □ نعم 4 □ لا	□ نعم 1 □ لا □ نعم 2 □ لا □ نعم 3 □ لا □ نعم 4 □ لا	□ نعم □ لا	
اتفاقية تكميلية لاتفاقية باريس لعام 1960 بشأن مسؤولية طرف ثالث في ميدان الطاقة الذرية (بروكسل، 1963) عدلت (2) بروتوكول اضافي (باريس، 1964)، و(3) بروتوكول (باريس، 1982) و(4) بروتوكول (باريس، 2004)	□ نعم 1 □ لا □ نعم 2 □ لا □ نعم 3 □ لا □ نعم 4 □ لا	□ نعم 1 □ لا □ نعم 2 □ لا □ نعم 3 □ لا □ نعم 4 □ لا	□ نعم 1 □ لا □ نعم 2 □ لا □ نعم 3 □ لا □ نعم 4 □ لا	□ نعم □ لا	
الاتفاقية الدولية بشأن التعويض المدني الناجم عن أضرار التلوث بالنفط (لندن، 1992)	□ نعم □ لا	□ نعم □ لا	□ نعم □ لا	□ نعم □ لا	
(1) اتفاقية بشأن المسؤولية المدنية عن الأضرار الذرية (فيينا، 1963) المعدلة (2) بروتوكول (فيينا، 1997)	□ نعم 1 □ لا □ نعم 2 □ لا	□ نعم 1 □ لا □ نعم 2 □ لا	□ نعم 1 □ لا □ نعم 2 □ لا	□ نعم □ لا	
اتفاقية متعلقة بالمسؤولية المدنية في ميدان النقل البحري للمواد الذرية	□ نعم □ لا	□ نعم □ لا	□ نعم □ لا	□ نعم □ لا	

□

(بروكسيل، 1971)						
الاتفاقية الدولية بشأن إنشاء صندوق دولي للتعويض عن الأضرار الناجمة عن التلوث بالنفط (لندن، 1992)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>
(1) اتفاقية بشأن حدود المسؤولية للمطالبات البحرية (لندن، 1976) (2) بروتوكول عدلت (لندن 1996)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (1) لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (2)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (1) لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (2)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (1) لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (2)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (1) لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (2)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (1) لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (2)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (1) لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> (2)
بروتوكول مشترك يتعلق بتطبيق اتفاقية فيينا واتفاقية باريس (فيينا، 1988)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	
اتفاقية بشأن المسؤولية المدنية عن الأضرار الناجمة خلال نقل البضائع الخطرة بالطرق والقطارات والبر والسفن (جنيف، 1989)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	
الاتفاقية الدولية بشأن المسؤولية والتعويض عن الأضرار المتصلة بنقل المواد الخطرة والضارة بالبحر (لندن، 1996)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	
اتفاقية بشأن تعويض اضافي عن الأضرار الذرية (فيينا، 1997)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	
بروتوكول بازل بشأن المسؤولية والتعويض عن الأضرار الناجمة عن نقل النفايات الخطرة والتخلص منها عبر الحدود (بازل، 1999)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	
الاتفاقية الدولية بشأن المسؤولية المدنية عن الأضرار الناجمة عن التلوث نتيجة التزود بالنفط (لندن، 2001)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	
بروتوكول بشأن المسؤولية المدنية والتعويض عن الأضرار	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	



التي تسببت فيها آثار عبر الحدود للحوادث الصناعية في المياه العابرة للحدود (كبيف، 2003)					
بروتوكول عام 2003 للاتفاقية الدولية بشأن إنشاء صندوق دولي للتعويض عن الأضرار الناجمة عن التلوث بالنفط (لندن، 2003)	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	



قيود المشاركة المتعلقة بـ:

قيود أخرى	الافتقار إلى موارد مالية	الافتقار إلى قدرات مؤسسية	الافتقار إلى قدرات تقنية	الافتقار إلى تدابير تنفيذ قانونية/إدارية
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>
4 قيود أخرى:				

السؤال 3: هل اعتمد الطرف تشريعا لتنفيذ توجيه الجماعة الأوروبية 2004/35/CE؟

لا  نعم

رجاء وصف التشريع المعتمد لتنفيذ توجيه الجماعة الأوروبية 2004/35/CE؟

الميدان التوجيهيان 8 و9 - الأضرار

السؤال 4: تشريع ينظم الأضرار البيئية		
جاري	لم يعتمد	إذا كان التشريع المنظم للأضرار البيئية قد اعتمد، رجاء إدراج تعريفه في الصف أدناه
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>	تعريف الأضرار
القيود المتعلقة باعتماد تشريع وتنفيذه		
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	عدم كفاية تدابير قانونية للتنفيذ

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	الاقتدار إلى موارد مالية	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	الاقتدار إلى قدرات مؤسسية	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	الاقتدار إلى قدرات تقنية	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	الاقتدار إلى قدرات تقنية	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	قيود أخرى <sup>2</sup>		
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	6 قيود أخرى	6 قيود أخرى	6 قيود أخرى

### المبادئ التوجيهية 10 و 11 و 13 و 14 و 15 – العويض عن الأضرار وتقييم الأضرار

**السؤال 5: (اختياري) تشمل الأضرار البيئية في تشريع الطرف العناصر التالية:**

(و) عناصر أخرى <sup>3</sup>	(هـ) التعويض المكافئ إذا لم يكن من الممكن إعادة البيئة المتضررة إلى حالتها السابقة	(د) انخفاض في قيمة الموارد الطبيعية أو البيولوجية في انتظار اصلاحها	(ج) تكاليف التدابير المضطع بها أو التي سيضطع بها للتنظيف واستعادة البيئة المتضررة إلى حالتها الأصلية، بما في ذلك تكاليف الرصد والرقابة الفعالة على تلك التدابير	(ب) تكاليف التدابير الوقائية بما في ذلك تدابير لمنع تهديدات الأضرار أو تقاوم الأضرار	(ا) تكاليف أنشطة ودراسات تقييم الأضرار
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا

7 "عناصر أخرى"

تتعلق قيود التنفيذ عند استخدام أي من العناصر أعلاه للتعويض في تشريع الطرف بـ:

قيود أخرى <sup>4</sup>	عدم كفاية مشاركة المجتمع المدني	الاقتدار إلى عاملين مدرجين	الاقتدار إلى أفضل تكنولوجيا متاحة	الاقتدار إلى بيانات يعتمد عليها	الاقتدار إلى مؤسسات متخصصة
<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	<input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا

8 "قيود أخرى"

**السؤال 6 (اختياري) هل ينص تشريع الطرف أن تقرر السلطة المختصة عدم وجوب اتخاذ تدابير إضافية لإعادة الوضع السابق إذا كانت التكاليف لا تتناسب مع الفوائد البيئية المترتبة عليه؟**  نعم  لا

**السؤال 7: هل ينص تشريع الطرف على تعويض عن انخفاض القيمة؟ (التوجيه 10 د):**  نعم  لا ; **يؤيّد ذلك، بناءً على أي معايير يحدّد المبلغ المتعلّق بذلك:**

=====

<sup>2</sup> إذا أردت تحديد "قيود أخرى"، رجاء إدخال معلومات في الصف أدناه الذي له نفس رقم الحاشية

<sup>3</sup> إذا أردت تحديد "قيود أخرى"، رجاء إدخال معلومات في الصف أدناه الذي له نفس رقم الحاشية    
 <sup>4</sup> إذا أردت تحديد "قيود أخرى"، رجاء إدخال معلومات في الصف أدناه الذي له نفس رقم الحاشية

□

معايير "تعويض إعادة المعالجة المنصوص عليها في المرفق الثاني من توجيه الاتحاد الأوروبي الوارد أعلاه؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	5 معايير أخرى <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
9 "معايير أخرى"	
السؤال 8: هل ينص تشريع الطرف على تعويض معادل (التوجيه 10 - 8). نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> ; إذا كانت الإجابة بنعم ما هو نوع المعادل المتصور:	
معايير "تعويض إعادة المعالجة المنصوص عليها في المرفق الثاني من توجيه الاتحاد الأوروبي الوارد أعلاه؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	6 معايير أخرى؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا
10 "معايير أخرى"	
السؤال 9: هل يسمح تشريع الطرف باستخدام قيم غير اقتصادية، مثل القيم الروحية والثقافية، لتحديد التعويض عن انخفاض القيمة أو التعويض بواسطة معادل؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	
السؤال 10: هل ينص تشريع الطرف على بدايات ذات أهمية للتعويض عن الأضرار البيئية؟ <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/> لا	



5 إذا أردت تحديد "قيود أخرى"، رجاء إدخال معلومات في الصف أدناه الذي له نفس رقم الحاشية

6 إذا أردت تحديد "قيود أخرى"، رجاء إدخال معلومات في الصف أدناه الذي له نفس رقم الحاشية.



□

السؤال 11: ما هي مصادر المعلومات المتاحة للطرف بشأن حالة البيئة السابقة (ما يسمى بحالة خط الأساس) لتقييم مدى الأضرار البيئية؟

(ج) مصادر أخرى	(ب) جرد التنوع البيولوجي المشار إليه في المبدأ التوجيهي 11	(أ) الميزانيات الوطنية لخط الساس لاتبعاتات وعمليات التصريف المشار إليها في المبدأ التوجيهي 11
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>

11 "مصادر أخرى"

قيود تنفيذ الحصول على معلومات لم توفرها المصادر المشار إليها في المبدأ التوجيهي 11

أخرى <sup>8</sup>	عدم كفاية مشاركة المجتمع المدني	الافتقار إلى عاملين مديريين	الافتقار إلى أفضل تكنولوجيا متاحة	الافتقار إلى بيانات تعتمد عليها	الافتقار إلى مؤسسات متخصصة
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>

12 "مصادر أخرى"

السؤال 12: هل تشريع الطرف:

(ج) ينص على مسؤولية مشتركة ومتعددة في حالة تلوث له خاصية انتشار؟ (المبدأ التوجيهي 15)	(ب) يشمل العناصر الأربعة للأضرار التقليدية كما أشير إليها في المبدأ التوجيهي 14؟	(أ) ينص على تعويض عن أضرار بيئية مخصصة للتدخلات في مجال البيئة؟ (المبدأ التوجيهي 13)
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>

13 رجاء تحديد العناصر الغائبة

المبادئ التوجيهية 16 و 17 و 18 – التدابير الوقائية والعلاجية؛ تحديد المسؤولية

السؤال 13: بنا على تشريع الطرف  لا  المشغل ملتمس  بالتخا  تدابير وقائية  علاجية  المشا  إليها في المبدأ التوجيهي 10  (أ)  (ب)  (ج)  (د) نعم  لا السؤال 14: كيف ينظم تشريع الطرف  تخا  تدابير وقائية  علاجية عندما يفشل المشغل في  تخا  مثل  ذو  التدابير  من  الصعب  تحديد  غير  مسؤ  بنا  على  تشريع  الحالي 

(د) يتخذ الطرف تدابير علاجية فقط	(ج) يتخذ الطرف تدابير وقائية فقط	(ب) لا يتخذ الطرف أي تدابير؟	(أ) يتخذ الطرف <input type="checkbox"/> تدابير <input type="checkbox"/> يستعيد <input type="checkbox"/> لتكاليف <input type="checkbox"/> المشغل <input type="checkbox"/> حسب <input type="checkbox"/> لاقتضا <input type="checkbox"/>
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>

<sup>7</sup> إذا أردت تحديد "قيود أخرى"، رجاء إدخال معلومات في الصف أدناه الذي له نفس رقم الحاشية  
<sup>8</sup> إذا أردت تحديد "مصادر أخرى"، رجاء إدخال معلومات في الصف أدناه الذي له نفس رقم الحاشية  
<sup>9</sup> إذا أردت إدراج "مصادر أخرى"، رجاء إدخال معلومات في الصف أدناه الذي له نفس رقم الحاشية، وما هي العناصر الغائبة؟

□

السؤال 15 (اختياري): بناءً على تشريع لطر [ ] المسؤولية المقترضة على شخص [ ] مختلفين عن التي على المشغل [ ] ما حد [ ] في المبدأ لتوجيهي 18 [ ]				
[ ] نعم [ ] لا				
[ ] من [ ] الأمر [ ] ذلك [ ] من [ ] [ ] الأشخاص [ ] الآخرين:				
شخص آخر؟ <sup>10</sup>	مالك منشأة في عر [ ] البحر [ ]	مالك بضائع خطر [ ]	بينة تصنيف [ ]	( ) با [ ] السفينة [ ]
[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا
14 "شخص آخر [ ]"				
السؤال 16 (اختياري): هل ينص تشريع لطر [ ] على تعريف للمشغل يختلف عن [ ] في المبدأ لتوجيهي 18 [ ]				
[ ] نعم [ ] لا				
إذا كانت الاجابة بنعم، رجاء تحديد التعريف.				

## المبادئ التوجيهية 19 و 20 و 21 و 22 – معايير المسؤولية

السؤال 17 (اختياري): هل تشريع الطرف يشمل أحكاما تتعلق بـ:					
(ج) مسؤولية بينية (احكام مسؤولية خاصة تنطبق على البينة بما في ذلك البينة البحرية)		(ب) مسؤولية إدارية عامة لجهات حكومية		(أ) المسؤولية المدنية العامة التعاقدية الاضافية (تسمى أيضا مسؤولية عن ضرر أو جريمة)	
[ ] نعم [ ] no		[ ] نعم [ ] no		[ ] نعم [ ] no	
السؤال 18: ما هو معيار أساس المسؤولية القائمة بناء على قانون تشريع الطرف من أجل					
(ب) الأضرار التقليدية			(أ) الأضرار البينية		
الإلتان معا؟	مسؤولية الخطأ؟	مسؤولية شديدة؟	الإلتان معا؟	مسؤولية الخطأ؟	مسؤولية شديدة؟
[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا
السؤال 19: هل المسؤولية المطلقة سواء عن الأضرار البينية أو التقليدية تنطبق على تشريع الطرف؟					
[ ] نعم [ ] لا					
إذا كان الأمر كذلك، رجاء تحديد في أي حالات					
السؤال 20 (اختياري): هل تشريع الطرف:					
(د) حدد حادثة كما عرفت في المبدأ لتوجيهي 22 [ ]	(ج) ينص على مسؤولية مشتركة ومتعددة في حالة تسبب أضرار لأطراف متعددة؟ (المبدأ لتوجيهي 21)	(ب) ينص على تجزئة المسؤولية في حالة تسبب أضرار لأطراف متعددة؟ (المبدأ لتوجيهي 21)	(أ) ينطبق على مسؤولية الخطأ في حالات الأضرار البينية الناجمة عن أنشطة لم تشملها أي من بروتوكولات برشلونة (المبدأ لتوجيهي 20)		
[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا	[ ] نعم [ ] لا	إذا لم يكن الأمر كذلك، رجاء تحديد ما هي الاختلافات:	

□

<sup>10</sup> إذا أردت تحديد "قود أخرى"، رجاء إدخال معلومات في الصف أذناه الذي له نفس رقم الحاشية.

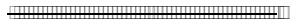


المبدأن التوجيهيان 23 و 24 – الاعفاءات من المسؤولية وحدود المسؤولية

<b>السؤال 21: ماهي الاعفاءات من المسؤولية التي ينص عليها في تشريع الطرف؟</b>				
(أ) القوة القاهرة أخرى؟	(ب) حالة الحرب وأعمال الحرب والحرب الأهلية والاضطرابات	(ج) أعمال الإرهاب	(د) أوامر أو تدابير الزامية لسلطة حكومية	(هـ) اعفاءات أخرى؟
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>
15 "اعفاءات أخرى"				
<b>السؤال 22: هل ينص تشريع الطرف، بما في ذلك المعاهدات السارية المفعول على الطرف، على أي حدود مالية عن المسؤولية؟</b>				
إذا كانت الاجابة بنعم: <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>				
(أ) أي نوع من الأنشطة:				
(ج) أنشطة أخرى	(ب) أنشطة خطرة جدا؟	(أ) ملاحه؟		
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>		
16 "أنشطة أخرى"				
(ب) هل الحدود المالية للمسؤولية هذه يعاد تقييمها على أساس منتظم؟				
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>				

المبدأن التوجيهيان 26 و 27 – الحدود الزمنية

<b>السؤال 23 (الختياري): هل يطبق تشريع الطرف نظام مستويين لفترات أقصر وأطول لبدء إجراءات التعويض؟</b>		
no; <input type="checkbox"/> إذا كان الأمر كذلك، ما هي مدة فترة التقادم: <input type="checkbox"/> yes		
(ج) تظل فترة المستوى الواحد لمدة	(ب) تظل الفترة الأطول لمدة	(أ) تظل الفترة الأقصر لمدة
<b>السؤال 24: متى تبدأ فترة التقادم:</b>		
(ب) في حالة حادثة تتألف من سلسلة حوادث؟	(أ) في حالة حادثة تتألف من سلسلة من الحوادث لها نفس المنشأ؟	
رجاء أن تحدد:	رجاء أن تحدد:	



**المبدأ التوجيهي 28 – مخطط ضمان مالي**

<b>السؤال 25:</b> هل يتطلب تشريع الطرف أن مشغل الأنشطة التي تشملها المبادئ التوجيهية يشارك في مخطط ضمان مالي أو ضمان مالي لتغطية المسؤولية؟		
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>		
إذا كان الأمر كذلك: (أ) في أي شكل:		
شكل آخر <sup>12</sup> ؟	ضمان مالي؟	عقد تأمين؟
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>
17 "شكل آخر"		
(ب) لأي نوع من الأنشطة؟ رجاء أن تحدد		
إذا كانت الإجابة على السؤال 24 هي بلا		
<b>السؤال 26:</b> كيف يتصور الطرف إمكانية إنشاء نظام تأمين إلزامي في الحالات التي ذكرها المبدأ التوجيهي هذا؟ رجاء أن تحدد:		
<b>السؤال 27:</b> هل قام المشغلون بإنشاء مخططات ضمانات مالية طوعية؟		
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>		
<b>السؤال 28:</b> هل مخططات الضمانات المالية متاحة في السوق لتغطية الأضرار البيئية؟		
السوق ينمو	لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/>

**المبدأ التوجيهي 29 – صندوق البحر المتوسط للتعويض**

رجاء الرجوع إلى الجزء رقم 3 من استمارة الإبلاغ

**المبدأ التوجيهي 30 – الحصول على المعلومات**

<b>السؤال 29:</b> هل السلطات المختصة للطرف ملتزمة بأي إجراء محدد لتوفير المعلومات إلى الجمهور فيما يتعلق بالأضرار البيئية أو التهديدات بها، وكذلك تدابير تتخذ للحصول على تعويض عنها؟		
لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>		
2 عندما تكون الإجابة بلا:	1 عندما تكون الإجابة بنعم:	
(ج) لأي أسباب يمكن رفض المعلومات؟ رجاء أن تحدد:	(ب) هل توفر المعلومات أيضا للطلاب غير المتأثرين بحدثة، وبشكل خاص، إلى المنظمات غير الحكومية لحماية البيئة؟ لا <input type="checkbox"/> نعم <input type="checkbox"/>	(أ) هل لديها حد زمني للإجابة على طلبات المعلومات؟ إذا كان الأمر كذلك، ما هو الحد الزمني؟ رجاء أن تحدد:

<sup>12</sup> إذا أردت تحديد "غيره أخرى"، رجاء إدخال معلومات في الصف أدناه الذي له نفس رقم الحاشية.



## المبدأ التوجيهي 31 – إجراءات التعويض

السؤال 30: بناء على تشريع الطرف، هل يمكن التقدم بإجراء التعويض عن أضرار بيئية من قبل:			
(أ) الدولة	(ب) كيانات عامة أخرى (أقاليم، محافظات، بلديات)	(ج) منظمات المجتمع المدني	(د) أشخاص عاديين
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>
السؤال 31: إذا لم يكن في استطاعة منظمات المجتمع المدني أو أشخاص عاديين طلب إجراء، هل يمكنهم التدخل في إجراءات أو تقديم خلاصات وقائع لأصدقاء المحكمة؟			
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>			

## الجزء 2

## أسئلة عامة وتقييم الحاجات

## أولا – النظام المؤسسي

الرقم	السؤال 32: هل لدي الطرف مؤسسات تتناول قضايا المسؤولية والتعويض عن الأضرار الناجمة عن تلوث البيئة البحرية؟  نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>  رجاء تقديم وصف في حالة الإجابة بنعم:	اختصاصات محددة في ميدان قضايا المسؤولية والتعويض عن الأضرار الناجمة عن تلوث البيئة البحرية
1	(أ) اسم المؤسسة	(ب) أي اختصاص محدد

## ثانيا دراسات حالة وخبرات (أسئلة اختيارية)

السؤال 33: هل واجهت سلطاتكم أي حادثة أدت إلى تلوث البيئة البحرية طوال الخمس سنوات الماضية؟	
نعم <input type="checkbox"/>	لا <input type="checkbox"/>
السؤال 34: رجاء أن تصف باختصار الحادث والأضرار (البيئية والتقليدية) والتدابير المتخذة لتحديد المسؤولية ولتفويض التعويض	-
السؤال 35: هل تعتبر أن التدابير المتخذة كانت كافية؟	-
نعم <input type="checkbox"/> لا <input type="checkbox"/>	

## الجزء 3

## خطوات أخرى (اختيارية)

1 ما هي التدابير التي يقترحها الطرف لتعزيز حصول المعرفة بالمبادئ التوجيهية هذه لجميع الأطراف الفاعلة على المستويات الإقليمية والوطنية والمحلية؟

2 هل ينبغي لنظام مسؤولية وتعويض للبحر المتوسط في المستقبل أن ينطبق أيضا على الأنشطة التي لم تنظمها اتفاقية برشلونة وبروتوكولاتها بشكل محدد؟

□ نعم □ لا

وإذا كان الأمر كذلك، ما نوع الأنشطة:

(أ) صيد الأسماك □ نعم □ لا

(ب) تربية الأحياء المائية □ نعم □ لا

(ج) أنشطة تؤدي إلى ضوضاء تحت الماء □ نعم □ لا

(د) تفكيك السفن □ نعم □ لا

(هـ -) تحمية ثاني أكسيد الكربون □ نعم □ لا

(و) أخرى (رجاء أن تحدد)

4 هل ينبغي لنظام مسؤولية وتعويض للبحر المتوسط في المستقبل أن ينطبق أيضا على الأنشطة التي تشملها معاهدات المسؤولية والتعويض الواردة في تذييل المبادئ التوجيهية التي لم يبدأ نفاذها بعد (في انتظار بدء نفاذها)؟

□ نعم □ لا

5 هل ينبغي لنظام مسؤولية وتعويض للبحر المتوسط في المستقبل أن ينطبق أيضا على الأطراف التي لم تصبح بعد أطرافاً في معاهدات المسؤولية والتعويض الواردة في تذييل المبادئ التوجيهية التي لم يبدأ نفاذها بعد (في انتظار بدء نفاذها)؟

□ نعم □ لا

6 كيف ينظر الطرف في إنشاء نظام تأمين اجباري للبحر المتوسط في الحالات التي ذكرت في المبدأ التوجيهي ؟28

7 ما نوع التآزر التي يمكن أن تنشأ مع نظم مسؤولية وتعويض متعددة الأطراف مثل القائمة بشكل خاص في نظام الجماعة الأوروبية؟



## المرفق الثاني

## "برنامج عمل لتيسير تنفيذ المبادئ التوجيهية لتحديد المسؤولية والتعويض"

## عن الأضرار الناجمة عن تلوث البيئة البحرية في منطقة البحر المتوسط

يهدف برنامج العمل إلى بناء قدرات الأطراف الفاعلة المعنية بما في ذلك العاملين والسلطات المختصة على جميع الأصعدة (المحلية والإقليمية والوطنية) والمؤسسات العلمية والمنظمات غير الحكومية. وينبغي أن تنظم الأمانة الأعمال التالية، بالتعاون الوثيق مع الأطراف، وخاصة من خلال عقد حلقات عمل وحلقات تدارس أو من خلال مشاورات على مستوى البحر المتوسط أو القطر وينبغي أن تشمل الموضوعات التالية:

- تحديد المعاهدات الواردة في المرفق 1 من المبادئ التوجيهية الأكثر صلة بإنشاء نظام متسق وفعال للمسؤولية والتعويض في البحر المتوسط، وكلما كان ملائماً، القيود التي أعاققت بدء نفاذها والخطوات التي يمكن اتخاذها لضمان أوسع مشاركة ممكنة لهذه المعاهدات من قبل الأطراف في اتفاقية برشلونة؛ □
- تحديد الأنشطة التي تشملها اتفاقية برشلونة وبروتوكولاتها والتي من المحتمل أن تسبب أضراراً للبيئة ولكن لم يتم تناولها من أي معاهدة ذات علاقة؛ □
- تحليل التشريعات الوطنية الحالية والتطورات التالية، إذا لزم الأمر، للتشريعات المحدثة مع الأخذ في الاعتبار قيود النظم القانونية المحلية للأطراف المتعاقدة، حسب الاقتضاء؛ □
- تنسيق التعاريف الرئيسية المستخدمة في الصكوك القانونية ذات الصلة؛ □
- صياغة معايير لتقييم الأضرار البيئية، وخاصة فيما يتعلق بانخفاض قيمة الموارد الطبيعية انتظاراً للاصلاح والتعويض بواسطة معادل؛ □
- دعم القدرة المؤسسية الوطنية والتعاون فيما بين المؤسسات على المستويين الأفقي والرأسي؛ □
- وضع وسائل لضمان الحصول الفعال للجمهور على المعلومات وحقه في اتخاذ إجراءات قانونية أو المشاركة فيها. □

